Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

Vysoká škola	Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Fakulta	FF UCM
Kód predmetu	KGER/mdKontL1-AJ/22
Názov predmetu	kontrastívna lingvistika I
Rozsah	2P + 1S
Počet kreditov	5
Vyučujúci	doc. PaedDr. Monika Hornáček Banášová, PhD. (garant predmetu), doc. Mgr. Simona Fraštíková, PhD. (garant predmetu)

Podmienky na absolvovanie predmetu

Aktívna účasť na vyučovaní, absolvovanie ústnej skúšky spojenej s praktickou analýzou.
Klasifikačný stupeň bude určený na základe stupnice (v %):
A (100 – 92), B (91 – 83), C (82 – 74), D (73 – 65), E (64 – 56), Fx (55 a menej).

Výsledky vzdelávania

Vedomosti: Študent pozná možnosti využitia teórie kontrastívnej lingvistiky a poznatkov z oblasti porovnávacej morfológie.
Zručnosti: Študent dokáže poznatky z oblasti kontrastívnej lingvistiky uplatniť pri analýze textu a pri preklade textu.
Profesijné kompetencie: Študent dokáže využiť poznatky z kontrastívnej lingvistiky v prekladateľskej praxi.
Prenositeľné kompetencie: Metakognitíve schopnosti, uvažovanie v súvislostiach, digitálne zručnosti

Stručná osnova predmetu

1. K pojmu kontrastívna a konfrontatívna lingvistika, predmet KL, oblasť výskumu, jej ciele a úlohy.
2. Aspektuálnosť a akcionálnosť ako verbálne kategórie v Sj a Nj.
3. Aspektuálnosť a akcionálnosť a ich výrazové prostriedky v SJ a NJ.
4. Komparatívna analýza temporálnych foriem v nemčine a v slovenčine.
5. Morfo-syntaktická a sémantická klasifikácia predikátov.
6. Komparatívna analýza minulých časov v SJ a NJ.
7. Výrazové formy budúcnosti v rámci v rámci západoslovanských jazykov a germánskych jazykov na príklade Sj a Nj (Das Futurische Präsens im Slowakischen und seine Äquivalente im Deutschen).
8. Pasívum s pomocným slovesom „werden“ a jeho ekvivalenty v Sj, reflexívne pasívne konštrukcie.
9. Konkurenčné formy pasíva v nemeckom a slovenskom jazyku.
10. Kategória modálnosti v SJ a NJ.
11. Modálnosť a jej výrazové prostriedky v SJ a Nj.
12. FVG ako fenomén NJ a jeho ekvivalenty v SJ.

Sylabus predmetu

1. K pojmu kontrastívna a konfrontatívna lingvistika, predmet KL, oblasť výskumu, jej ciele a úlohy.
2. Aspektuálnosť a akcionálnosť ako verbálne kategórie v Sj a Nj.

3. Aspektuálnosť a akcionálnosť a ich výrazové prostriedky v SJ a NJ.
4. Komparatívna analýza temporálnych foriem v nemčine a v slovenčine.
5. Morfo-syntaktická a sémantická klasifikácia predikátov.
6. Komparatívna analýza minulých časov v SJ a NJ.
7. Výrazové formy budúcnosti v rámci v rámci západoslovanských jazykov a germánskych jazykov na príklade Sj a Nj (Das Futurische Präsens im Slowakischen und seine Äquivalente im Deutschen).
8. Pasívum s pomocným slovesom „werden" a jeho ekvivalenty v Sj, reflexívne pasívne konštrukcie.
9. Konkurenčné formy pasíva v nemeckom a slovenskom jazyku.
10. Kategória modálnosti v SJ a NJ.
11. Modálnosť a jej výrazové prostriedky v SJ a Nj.
12. FVG ako fenomén NJ a jeho ekvivalenty v SJ.

Odporúčaná literatúra

FRAŠTÍKOVÁ, S. 2015. Das schillernde Positionsverb "sitzen": eine kontrastive korpusbasierte Untersuchung des Valenzpotenzials verbaler Lemmata. Berlin: Logos. ISBN 978-3-8325-3939-9.
FRAŠTÍKOVÁ, S. 2019. Die Präposition-Nomen-Wortverbindungen lokalen Charakters. Eine kontrastive korpusbasierte Untersuchung am Beispiel von ausser Sicht. In: Präposition-Nomen-Verbindungen : Korpusstudien zu Gebrauch und Musterhaftigkeit phraseologischer Minimaleinheiten : Korpusstudien zu Gebrauch und Musterhaftigkeit phraseologischer Minimaleinheiten, ISBN 978-3-8325-5028-8, s. 145-165.
KAČALA, J.: 2006. Syntaktický systém jazyka. Pezinok: Formát. ISBN 80-967911-1-7
KOZMOVÁ, R.: 2013. Von der Funktion zur Bedeutung. Verbvalenz kontrastiv. 170 str. Berlin: LIT Verlag. ISBN 978-3-643-12010-6
KOZMOVÁ, R.: 2004. Slovesný čas v slovenskom a nemeckom jazyku. Bratislava: Fraus, tlač: Prikler . ISBN 80-969143-4-0
KOZMOVÁ, R.- LOHDE, M.: 1998. Das Passiv im Deutschen und Slowakischen. Trnava: ROTAP. ISBN 80 - 88868 –40-8

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

nemecký jazyk

Poznámky

časová záťaž študenta je 150 hodín, z toho:
prezenčné štúdium (P, S, C/L, konzultácia): 36 hodín
samoštúdium: 114 hodín